

A NEW
ENGLISH-CHINESE ADVANCED
LEARNER'S DICTIONARY

新英汉
学生精解词典



针对中国学生实际需求设计

总收词达8万条

广收新时代的新词新义

释义与例证详尽

提供用法和知识详解



上海译文出版社

**A NEW
ENGLISH-CHINESE ADVANCED
LEARNER'S DICTIONARY**

**新英汉
学生精解词典**



上海译文出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

新英汉学生精解词典 / 周纪廉等编. — 上海: 上海译文出版社, 2006.5

ISBN 7-5327-2755-6

I. 新... II. 周... III. ①英语—词典②词典—英、汉 IV. H316

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 067131 号

本书中文简体字专有出版权

归本社独家所有, 非经本社同意不得连载、摘编或复制

新英汉学生精解词典

周纪廉等 编

上海世纪出版集团

译文出版社出版、发行

网址: www.yiwen.com.cn

上海福建中路 193 号

易文网: www.ewen.cc

全国新华书店经销

上海新华印刷有限公司印刷

开本 890×1240 1/32 印张 55.75 插页 5 字数 3,907,000

2006 年 5 月第 1 版 2006 年 5 月第 1 次印刷

印数: 00,001—10,100 册

ISBN 7-5327-2755-6/Z·115

定价: 69.00 元

本书如有缺页、错装或损坏等严重质量问题, 请向承印厂联系调换

前 言

《当代英汉详解词典》出版于1985年,曾再版三次,销售量达30万册以上,颇受英语学习者欢迎。现在奉献给读者的《新英汉学生精解词典》,系在《当代英汉详解词典》的基础上,经过编者六年辛勤劳动、彻底修订、大量增加新词语、全面扩充内容,重新排版印刷的产物。

六年的修订可分两个阶段:在前三年,首先是纠错、删旧和适当增加新词、新义。然后以严谨的态度检查词典中的相关词条和习语,发现不一致的加以修改,尽量做到整本词典内部的平衡和一致。最后,更新注音,以十四版国际音标取代十三版。在后三年,为了跟上时代的发展,着重于积极、慎重地扩大词语的覆盖面,增收了新词4万余个,包括常用计算机、网络词语2000余个,商业、财经、金融词语3000余个,以及现今报刊媒体等常见的新词。在增词过程中,我们特别注意收入美语语词及其有关的美国文化背景知识。值得一提的是,编者还精心撰写了用法说明5000余篇,使它成为本词典一大亮点。

《新英汉学生精解词典》收词超过8万个(包括习语、动词短语和派生词等),不仅适用于学生学习和参考,也可供从事英语相关工作的读者使用。

本词典还有一些其它特点,如释义精当,例证非常丰富、鲜明生动、规范严谨并富有时代气息。

由于词典编纂工作量大,内容庞杂,编写人员多,尽管我们兢兢业业地工作,但总不免仍会产生疏漏和错误。我们真诚地希望读者像过去关心《当代英汉详解词典》那样,继续关心《新英汉学生精解词典》,发现错误,指出错误,以便改正。

谨向我在浙江万里学院授课期间关怀《新英汉学生精解词典》修编工作的学校领导,特别是该校外语学院董俊峰院长表示衷心的感谢。

向曾短期参加《新英汉学生精解词典》修订工作的甄桂春、潘新燕和金艳玲老师表示真诚的感谢。

最后,我要向译文出版社章骏德、吕栋两位编辑表示万分的感谢,正是我们亲密无间的合作保证了《新英汉学生精解词典》的高质量和顺利出版。

周纪廉

2005年10月

体例说明

本词典内一个典型的完整词条可以包含以下若干部分(以出现前后为序):词目, 注音, 词性, 不规则屈折变化形式, 释义, 例证, 习语, 派生词, 用法说明。

I 词目

1. 词目用黑正体印刷, 按字母顺序排列。
2. 分写的复合词在本词典中立为独立条目。
3. 词目以中黑点作为分音节点。如: **Chi·nese**。立为词条的分写的复合词等, 其组成部分的各单词若在本词典中已立为词目, 该分写词不再划分音节。如: **record player**。
4. 拼法相同但词源及词义不同的词, 分立条目, 在词的右上角标以 1、2、3 等数码。如: **bay¹, bay², bay³, bay⁴, bay⁵**。
5. 一个词的不同拼写形式可有下列三种处理方式: ①拼法接近、按照字母顺序排列又较邻近的两种形式可以并列; 两种拼写形式之间用逗号隔开, 一般把较常见形式列在前面。如: **analyse, analyze**; ②用圆括号括去有差异的字母。如: **idyl(1)**, 表示该词有 **idyll** 和 **idyl** 两种拼写形式; ③拼法差异较大或按字母顺序排列间隔较远的两种形式分立条目, 以较常用形式为主词条; 另一种形式引见至主词条。如: **ex·tro·vert** 为主词条, 而 **ex·tra·vert** 条则作: **n. = extrovert**。
6. 有英美拼法差异的词, 若两种形式较靠近, 列在同一条目内。如: **be·hav·io(u)r**; 若间隔较远则分立条目, 分立后以英国形式(如 **ma·noeuvre**)为主条目, 美国形式引见至主条目: **ma·neu·ver /mə'nu:və/ n., vt. & vi. 〈美〉 = manoeuvre**。

II 注音

1. 词的读音一般紧接词目列出,音标符号置于两平行斜线之间。
2. 注音用国际音标(IPA),采用宽式注音法。多音节词的重音符号置于重读音节的音标符号之前,主重音符号置上方,次重音置下方,如 **ac-ro•bat•ics** /,ækrə'bætɪks/。可省略的音素用斜体表示,如 **no•ta•tion** /nəu'teɪʃən/ 中的 ə 音。

本词典采用第十四版英语国际音标表:

(一) 元音、双元音和三合元音 (vowels diphthongs and triphthongs)

音 标	实 例	音 标	实 例
æ	act, bat	eɪ	age, day
e	set, bed	eə	air, dare
ə	ago, another	ɪə	ear, near
ɪ	sit, big	aɪ	my, ice
ɒ	hot, ox	ɔɪ	oil, joy
ʌ	run, sum	ʊə	poor, boor
ʊ	put, book	əʊ	over, hope
ɑ:	arm, part	aʊ	out, plow
i:	equal, seat	aɪə	fire, bias
ɜ:	her, urge	aʊə	sour, hour
ɔ:	born, saw		
u:	ooze, too		

(二) 辅音 (consonants)

音 标	实 例	音 标	实 例
b	back, cabin	ŋ	sing, long
p	pool, stop	r	read, hurry
t	team, butter	s	see, same
d	do, riddle	ʃ	she, push
f	fit, differ	tʃ	chief, butcher

音 标	实 例	音 标	实 例
g	give, trigger	θ	thin, path
h	here, hit	ð	that, smooth
w	which, nowhere	v	voice, river
dʒ	just, fudge	w	wet, away
k	key, make	j	yes, beyond
l	leat, fall	z	zoo, lazy
m	man, summer	ʒ	pleasure, mirage
n	now, button		

3. 缩略语词目(除书写缩略语,如 **ca**, **c/o** 等外)一般都注发音,如 **OU** /ˌəʊˈjuː/ *abbr.* open university。尽管缩略词(abbreviation)和缩拼词(acronym)在意义上不同,但英语词典都以 abbreviation (*abbr.*) 收入,本词典也不分列。有许多缩拼词,有些词典仍作缩略词收入,但在当代英语中已被视作名词、形容词等,本词典按最新蓝本词典作相应处理收作名词或形容词等,如 **MA** /ˌemˈeɪ/ *n.* 文科硕士;文科硕士学位(*Master of Arts* 的首字母缩拼词)。此种词已具名词可数 [C] 或不可数 [U] 等的特性。

4. 分写的复合词若其组成部分的各单词已在本词典中分别立为条目并注音,一般不再为它们注音,如 **atomic energy** 后不再标音。若其组成部分的某个单词在本词典中没有立为条目,则只在该单词后面注音,如 **Cape Verde** /vɜːd/ **Islands** 佛得角(群岛)。

5. 一个词因词性或释义不同而发音不同时,在发音有变化的有关词性或释义前另行注音。如:

ab•sent /ˈæbsənt/ *adj.*...

—/əbˈsent/ *vt.*...

6. 本词典主要标注英国发音,但也加注与英国发音差别较大的美国发音,用分号隔开,并注明〈美〉。如:**sched•ule** /ˈʃedʒuːl; 〈美〉ˈskedʒul/。

III 词性

1. 词性大多用黑斜体英语缩写形式标注,它们是:*n.* (noun, 名词); *vt.*

(verb transitive, 及物动词), *vi.* (verb intransitive, 不及物动词), *v. aux.* (verb auxiliary, 助动词); *adj.* (adjective, 形容词); *adv.* (adverb, 副词); *prep.* (preposition, 介词); *conj.* (conjunction, 连接词) 以及 *int.* (interjection, 感叹词)。定冠词和不定冠词不用英语缩写形式, 分别用白斜体 *definite article* 和 *indefinite article* 标注。

- 分写的复合词词目不注词性, 绝大多数为名词, 其可数或不可数等用法特性可从其构成词参照查出。
- 一个词若有几种不同的词性功能, 以后出现的诸词性部分另行起行, 并以一横线(—)作为开始。如:

a•lert /ə'leɪt/ *adj.* 1. 警觉的, 留心的 2. 机灵的, 灵活的

— *n.* 1. 警报 2. 警戒期间; 【军】待命行动

— *vt.* 1. 使警戒… 2. 警告, 提醒…

- 前缀、后缀、构词要素以及缩略词语分别注以白斜体英语缩略词 *pref.* (prefix), *suf.* (suffix), *comb. form* (combining form) 以及 *abbr.* (abbreviation)。

IV 词的屈折变化

- 不规则动词的变化形式置于动词词性之后, 放在圆括号内用黑正体印刷。过去式和过去分词之间用逗号隔开, 现在分词形式与过去形式之间用分号隔开。若过去式和过去分词同形, 不重复标注; 规则变化中需重复词尾辅音字母的形式, 也予以注明。如:

be•fall *vt. & vi.* (*befell* /br'fel/, *befallen* /br'fɔ:lən/)

* 表示过去式为 *befell*, 过去分词为 *befallen*。现在分词属规则变化, 即 *befalling*, 故不注。

burst *vi. & vt.* (*burst*)

* 表示过去式和过去分词均为 *burst*。现在分词属规则变化, 即 *bursting*, 故不注。

dig *vt. & vi.* (*dug* /dʌg/; *digging*)

* 表示过去式和过去分词均为 *dug*。现在分词为 *digging*。

- ① 名词复数的不规则变化形式用黑正体置于名词词性后的圆括号内, 并用方括号注明 [复]。如: **child** *n.* ([复] **children**)

/ˈtʃɪldrən/); **attorney general** ([复] **attorneys general** 或 **attorney generals**)。

②以 **o** 结尾的名词,不论是加 **-s** 还是 **-es**,均予注明。如:**cel·lo** *n.*

([复] **cellos**); **po·ta·to** *n.* ([复] **potatoes**)。

③倘若名词的复数形式属规则变化,但读音有变化,也予注明。如:

house /haus/ *n.* ([复] **houses** /ˈhaʊzɪz/)。

④如果复数形式与单数相同,则在名词词性后方括号内用汉语文字 [单复同]注明。如:**sheep** *n.* [单复同] 1. 羊…。

⑤名词词性前若注有[复],表示该词本身是复数形式。如果词性后没有说明文字,表示该词在使用时应作为复数。如:**di·vid·ers** [复] *n.* 两脚规…。如果词性后有[用作单]或[用作单或复]等说明文字,则表示该复数名词后接谓语动词时对数的要求。如:**ge·net·ics** [复] *n.* [用作单]…,表示该名词虽以复数形式出现,但使用时作为单数名词;又如:**mea·sles** [复] *n.* [用作单或复]…,表示可以作为单数名词或复数名词来后接谓语动词。

3. 形容词和副词的比较级和最高级的不规则变化形式以及规则变化中需重复词尾辅音字母的形式,均在词性后的圆括号内用黑正体注明。比较级和最高级形式之间用逗号分隔。如:**bad** *adj.* (**worse** /wɜːs/, **worst** /wɜːst/); 又如:**hot** *adj.* (**hotter**, **hottest**)。

V 释义

1. 一个词有多项不同的释义时,各义项前标以 **1.**、**2.**、**3.** 等数码。同一义项内意义较近的释义用逗号分隔,稍远的用分号分隔。如:

ac·tu·al·ly *adv.* 1. 实际上,事实上;真正地… 2. 竟然…

2. 〈口〉、〈旧〉、〈婉〉、〈俚〉、〈美〉、〈法〉等标记用来点明词的修辞色彩或词源等;专科条目中比较专门或不易一望即知的术语标明科目;详见略语表。

3. 普通名词释义前大多注有 [U] 或 [C], 分别表示不可数 (uncountable) 或可数 (countable)。倘若整个条目各个义项均为不可数, [U] 标在第一义项之前; 只适用于个别义项的, 标在有关义项数码之后。倘若一单义项名词下或多义项名词各义项前均未加注 [U] 或 [C], 则表

示各义项均为可数。专有名词以及分写的复合名词前不注可数或不可数。专有名词(主要为组织名)一般是不可数名词;分写复合名词的用法特性请参见词性部分第2条。

4. 有些名词后或释义前,注有[a ~ (或 an ~)],[the ~],[the ~; a ~]或[U; a ~]等的语法标签,表示该名词或释义只有单数形式,不能加s。但[a ~]又与[U]不同,它可与不定冠词连用。[U; a ~]则表示该词或释义既可与所有格(即 sb.'s)又可与不定冠词连用。
5. 名词后或释义前若有[~s],[~es]或[常作~s]等,表示该名词在作某义时须用或常用复数形式,如“**air** *n.* … 4. [~s]做作的姿态;架子…”,表示 **air** 后需加 -s 才能作“做作的姿态;架子”解。
6. 释义前的方括号内若有该词目的首字母大写字母加一短划,表示该词作该释义解时第一个字母须大写,如“**dem•o•crat•ic** *adj.* … 3. [D-]美国民主党的”,表示作第三项释义时应为 **Democratic**。
7. 动词释义前若有[~ oneself]表示后接反身代词。如:**acquit** *vt.* … 2. [~ oneself]表现;尽职;**The soldiers acquitted themselves bravely in battle.** 士兵们在战斗中表现很英勇。

VI 例证

1. 释义后根据需要收入词组或句子作为例证,例证后附汉语译文。
2. 例证中出现的本条目用白斜体印刷。不止一例的,例与例之间用一斜线(/)隔开。如:

dan•ger•ous *adj.* 引起危险的: a *dangerous* person 危险人物 / It's *dangerous* to walk on railway lines. 在铁路路轨上行走有危险。

3. 例证(或习语)中用 one, one's 分别指“本人”,“本人的”。如“**abuse** one's power 滥用(自己的)权力”,推而广之即为: *He abuses his power.* (他滥用(他的)权力); *They abuse their power.* (他们滥用(他们的)权力)。
4. 例证(或习语)中用 sb., sb.'s 分别指“某人”,“某人的”。如“**on sb.'s behalf** 或 **on behalf of** (sb.) 代表(某人);代表(某人)的利益”,在句子中就可能为: *I'll speak to him on your behalf.* (我将代表你跟他谈一

下)。/ *The chairman signed the document on behalf of the company.*
(主席代表公司签署了文件。)

5. 例证不仅用于证实释义,而且提供动词的用法,如及物与不及物,后跟宾语、双宾语或不定式、从句等。

Ⅵ 习语

1. 习语部分包括习惯用语和短语动词,用黑斜体印刷,列在词的释义和例证之后,以两直线(∥)开始。
2. 同一词目下的两条或数条习语和短语动词,按字母顺序排列;相互之间用一斜线(/)隔开。
3. 一习语或短语动词若有几个不同的释义,各义项前标以 1、2 等数码。
4. 应按习语归属查检习语,习语归属的原则如下:

① 与名词构成的习语入名词条内。如:

catch sb. 's eye (查 *eye* 条)

② 动词与副词或代词构成的习语入动词条。如:

leave alone (查 *leave* 条)

hand it to sb. (查 *hand* 条)

③ 动词与形容词构成的习语入形容词条内。如:

come true (查 *true* 条)

④ 无名词、动词、形容词而有副词的习语入副词条内。如:

by far (查 *far* 条)

⑤ 前置词和代词构成的习语入代词条内。如:

what for (查 *what* 条)

⑥ 习语中如果有两个以上的名词(或动词等)入第一个词的词条内。
如:

a bird in the hand (查 *bird* 条)

⑦ 习语括号内的“或…”表示可变换的词,一般入更常用的词的词条内。如:

like anything (或 *blazes, crazy, hell, mad*)

但这些词哪一个更常用很难确定,所以在第一次查不到时,最好在有关条目内都查一下。

5. 动词短语由动词与副词或前置词构成,入动词条。如:

do with (查 do 条)

fall out (查 fall 条)

6. 习语中 one, one's, sb., sb.'s 的用法与例证中相同。

V 派生词

1. 收在词条内部的派生词以两直线(||)开始。收有两个或两个以上派生词的,一般按字母顺序排列。派生词全部拼出,用黑正体印刷,加分音节点。

2. 收在词条内部的派生词只注词性,不予释义。

3. 收在词条内部的派生词,凡按词目的读音加上后缀部分的读音发音者,一般不再注音。如:

a•base /ə'beɪs/ *vt.* ... || **a•base•ment** *n.*

但假如派生词的读音跟词目的读音在重音或音素方面有较大变化,则予注音。如:

an•gu•lar /'æŋɡjʊlə/ *adj.* ... || **an•gu•lar•i•ty** /'æŋɡjʊ'lærɪti/ *n.*

a•moe•ba /ə'mi:bə/ *n.* ... || **a•moe•bic** /ə'mi:bɪk/ *adj.*

IX 用法说明

用法说明置于一词条的末尾,前有黑体菱形号(◆),以引起注意。其内容不仅限于用法说明,还包括近义词辨义、英美文化背景知识等。

若干符号的用法

1. 两平行斜线(/ /)用于注明发音。
2. 一横线(—)用于第二、第三词性部分的开始。
3. 斜线号(/)用于分隔词条内部的例证与例证、习语与习语、派生词与派生词。
4. 平行号(∥)用于表示词条内习语部分或派生词部分的开始。
5. 圆括号(())用于:

① 注明词的屈折变化。如:

di·ag·no·sis 条目内的([复] **diagnoses**)

ab·hor 条目内的(**abhorred; abhorring**)

② 释义时的补充说明。如:

yet·i n. 雪人(传说生存在喜马拉雅山上的一种多毛似人的动物, = **abominable snowman**)

ohm n. 欧姆(电阻单位)

③ 括去可以省略的部分。如:

air·craft(s)·man

【化】(乙)醇

I demand that John (should) go there at once!

④ 括出替换的部分。如:

absence from work (school) 缺勤(课)

* 表示 **absence from work** 译作“缺勤”; **absence from school** 译作“缺课”。

de·vour... 3. 贪婪地看(或听、读等)

* 表示可以释作“贪婪地看”或“贪婪地听”或“贪婪地读”等。

⑤ 在某些动词的释义中注明宾语或主语。如:

de•throne *vt.* 1. 废黜(国王、女王)...

* 表示宾语为“国王”或“女王”。

over•crowd *vt.* (房子、车辆等)挤满;拥塞...

* 表示主语常为“房子”、“车辆”等。

⑥ 在某些名词或形容词的释义中限定范围。如:

co•lo•nel *n.* (陆军或美空军)上校

de•mure *adj.* ... 2. (尤指妇女、孩子等)娴静的;稳重的;拘谨的

* 表示该形容词作“娴静的;稳重的;拘谨的”解时,常修饰妇女或孩子。

⑦ 注明某些词经常后接的副词或介词。如:

del•ve *vi.* 探究;钻研 (*into, among*)

cov•et•ous *adj.* 贪婪的,垂涎的 (*of*)

⑧ 归并某些词的相近的释义或用法。如:

a•cid•i•fy *vt. & vi.* (使)变成酸;(使)酸化

* 表示作及物动词时释作“使...变成酸;使...酸化”;作不及物动词时释作“变成酸;酸化”。

ob•long *n. & adj.* 长方形(的)

* 表示作名词时释义为“长方形”,作形容词时释义为“长方形的”。

al•pha•bet•i•cal *adj.* (按)字母表(顺序)的

* 表示释义为“字母表的”和“按字母表顺序的”。

first•hand *adj. & adv.* 第一手的(地);直接的(地)

* 表示作形容词时释作“第一手的;直接的”;作副词时释作“第一手地;直接地”。

⑨ 注明地名的有关说明。如:

Bo•go•ta *n.* 波哥大(哥伦比亚首都)

Great Barrier Reef 大堡礁(在澳大利亚东北沿海)

⑩ 放置用法说明中举例的汉译文。

6. 尖括号(< >)用于注明词的词源或修辞色彩等。如:

<法>;<主美>;<英口>;<旧>;<书>(详见略语表)

7. 鱼尾号(【 】)用于注明学科。如:

【化】;【音】;【会计】(详见略语表)

8. 方括号([])用于加注语法或使用等方面的补充性说明。如:

[常用被动语态];[用作插入语];[常用以构成复合词];[总称];[U];
[C]; [the ~]; [a ~]; [~s]; [J-]; [~ oneself]

9. 代字号(~)用于代表词目。
10. 连字号(-)用于词的移行,或表示移行处原有分音节点或连字号。
11. 黑菱形号(◆)用于用法说明部分前。

略 语 表

(以笔划为序排列)

(一) 词源

〈日〉日语
〈西〉西班牙语
〈苏格兰〉苏格兰语
〈希〉希腊语
〈英〉英国特有用语
〈拉〉拉丁语
〈法〉法语
〈美〉美国特有用语
〈俄〉俄语
〈意〉意大利语
〈德〉德语
〈澳〉澳大利亚特有用语

(二) 修辞色彩

〈儿〉儿语
〈口〉口语
〈方〉方言
〈书〉书面语
〈古〉古语
〈旧〉旧用法
〈罕〉较罕用
〈忌〉禁忌

〈诗〉诗歌用语

〈贬〉贬义

〈俚〉俚语

〈粗〉粗俗语

〈谑〉戏谑语

〈谚〉谚语

〈婉〉委婉语

〈喻〉比喻

(三) 学科

【心】心理学

【无】无线电

【天】天文学

【化】化学

【计】计算机科学

【气】气象学

【电】电学

【生】生物学

【生化】生物化学

【古生】古生物学

【印】印刷

【鸟】鸟类, 禽鸟学

【动】动物, 动物学

【地】地理学, 地质学